

Curriculum Vitae

Informazioni personali

Cognome/Nome: Roso Daniela

Settore professionale

Lingua italiana / Testing linguistico

Redazione, traduzione, revisione testi / Terminologia / Comunicazione

Pubblica amministrazione

Istruzione e formazione

- (1991) Diploma di maturità presso l'istituto tecnico commerciale "G. Salvemini" di Bolzano con voto 60/60 con il titolo di ragioniere, perito commerciale e programmatore.
- (1999) Laurea in Traduzione presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Trieste con il voto di 110/110 e lode. Prima lingua: tedesco, seconda lingua: neerlandese. Corso di laurea quadriennale (vecchio ordinamento).
- (2000) Master in Public Management presso la Scuola Superiore di Amministrazione dell'Accademia Europea di Bolzano. Giudizio: molto buono. Durata: 1 anno accademico.
- (2013) Formazione sulla certificazione linguistica ai sensi del QCERL in seguito al superamento della prova di idoneità per aspiranti commissari e commissarie per l'accertamento della conoscenza delle lingue tedesca e italiana, a cura del Servizio esami di bilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano con la partecipazione di docenti dell'Università di Innsbruck, Bolzano e Trento.
- (2021-2023) Corso di specializzazione Item Writer ai sensi del QCERL presso l'Unità testing e certificazione dell'Università di Bolzano in collaborazione con il Servizio esami di bilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano (moduli in lingua italiana, tedesca e inglese: *Testing Basics*, *Statistic Basics*, *QCERL & Companion Guide*, *Abilità linguistiche e valutazione*, *Prüfungs- und Testaufgaben erstellen* con workshop, *Standard setting*).
- (2014-2025) Moduli di formazione sulla valutazione delle prove per la certificazione linguistica ai sensi del QCERL offerti dal Servizio esami di bilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano (tra cui: *Criteri di valutazione della prova d'esame di candidate e candidati diversamente abili*, *Valutazione dell'esame di bilinguismo scritto e orale secondo i criteri del QCERL*, *Esame di accertamento delle conoscenze linguistiche per l'ammissione alla formazione specifica in medicina generale e alla formazione medico-specialistica*, *Valutazione dell'esame di bilinguismo scritto e orale secondo i criteri del QCERL sulla base del materiale autentico*, *Valutazione della performance nell'abilità orale alla luce del QCERT – tecnica nel porre le domande durante l'esame*

orale a analisi delle registrazioni dei colloqui orali, Analisi valutativa dell'esame scritto sulla base di autentica documentazione).

- (2022) Corso di formazione base sulla lingua facile/*Leichte Sprache* – Relatrice: Helga Möck, OKAY – Ufficio per la lingua facile di Bolzano c/o *Lebenshilfe*.
- (2024) Corso di formazione specifico sulla lingua facile/*Leichte Sprache* – organizzato dall'Università degli Studi di Trieste in collaborazione con *Lebenshilfe* Bolzano.

Esperienza professionale

- (dal 2015 a oggi) Commissario d'esame per l'accertamento delle lingue italiana e tedesca presso il Servizio esami di bilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano, terzo mandato. Mandati: 2014-2018, 2019-2023, 2024-2028.
- (dal 2021 a oggi) Ispettrice traduttrice presso l'Ufficio Questioni linguistiche/Servizio linguistico della Provincia autonoma di Bolzano, di ruolo, con mansioni di traduzione, revisione e redazione testi e cura della terminologia per l'amministrazione provinciale.
- (dal 2015 al 2021) Collaboratrice amministrativa presso la Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina, VI qualifica funzionale. Dal 1/10/2020 al 31/08/2021 in funzione di vicedirettrice della residenza per anziani Domus Meridiana di Laives.
- (dal 2000 al 2015) Impiegata nei reparti Traduzione/Comunicazione e Amministrazione e Marketing di Miele Italia Srl, con sede ad Appiano s.s.d.v. (BZ).
- (dal 2007 a oggi) Socia AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti, iscritta nell'Elenco del Ministero dello Sviluppo Economico tra le Associazioni professionali).
- (dal 2006 al 2013) Socia COM&TEC (Associazione Italiana per la Comunicazione tecnica).
- (2000-2006) Collaborazione con l'Associazione Italo-Tedesca di Sociologia dell'Università di Trento per la traduzione di saggi scientifici pubblicati sulla rivista "Annali di Sociologia".

Laives, 18 febbraio 2025